



# 光華實驗中文學校新生註冊單

NORTH VALLEY CHINESE SCHOOL REGISTRATION FORM (New Students)  
Ruskin Elementary School (1401 Turlock Lane, San Jose, CA 95132)

\*\*\* 2009-2010 學年上課日期: Sept. 13, 2009 – June 6, 2010 \*\*\*

Contact: (408) 729-8288 Rosalin; CSL: (408) 942-1438 Jane, Email: [r\\_cheung@sbcglobal.net](mailto:r_cheung@sbcglobal.net) or [contact@nvcs98.org](mailto:contact@nvcs98.org)

To register please come to Multi-use room during school hours or mail form and check (payable to NVCS) to address below.  
請親自到學校辦公室報名或將此表及支票(抬頭 NVCS) 郵寄至: **NVCS, PO Box 32723, San Jose CA 95152**

2009 - 2010 全年學費: 國語班 \$ 350。文化班 \$ 180。報名手續費 \$ 20。國語班學生報名文化班可享有 \$ 20 折扣。\*作業費, 開學後各班另計。

2009 - 2010 Tuition & Fees (Fall & Spring Semesters): Mandarin \$ 350. Culture \$ 180. Registration Fee \$ 20. Mandarin class students receive \$ 20 discount when also registering for Culture class. \*Material fee is extra.

## 學生資料/ Student Information:

英文學校及學區及年級. English School / School District / Grade \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

家中母語 Primary Language at home  國語 (Mandarin)  英語 (English)  粵語 (Cantonese)  其他 (others) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
中文姓名 Last Name First Name Birth date, Mo/day/yr M/F Email

\_\_\_\_\_  
Street Address City Zip Code Home Phone ( ) \_\_\_\_\_

國語班年級 Mandarin Class Grade \_\_\_\_\_  CSL (Chinese as a Second Language) Class \_\_\_\_\_

文化班 Culture Class (勾選一項或列出 1,2,3 優先順序 Check one or put down 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup> priorities):

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> 國畫/書法<br>Chinese painting & Calligraphy | <input type="checkbox"/> 西畫<br>Art - Drawing           | <input type="checkbox"/> 卡通動漫畫<br>Animation Illustration | <input type="checkbox"/> 心算<br>Mental Arithmetic |
| <input type="checkbox"/> 中國故事趣談<br>Chinese Myth & Folklores      | <input type="checkbox"/> 雙語文化班<br>Bilingual Activities |  |  |

\_\_\_\_\_  
父親中文姓名 Father: Last Name First Name 母親中文姓名 Mother: Last Name First Name

**Parent Service** 家長服務: 請依您的興趣, 以 1,2,3 優先順序選擇下列服務項目。

NVCS is a non-profit organization. Parent participation is very important. Please use 1,2,3 to prioritize the items you want to serve below.

- |   |   |  |   |  |
|---|---|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Mandarin Inst 國語教務 | <input type="checkbox"/> Culture Inst. 文化教務     | <input type="checkbox"/> Finance 財務    | <input type="checkbox"/> Administration 總務    | <input type="checkbox"/> Registration 註冊 |
| <input type="checkbox"/> Activities 活動      | <input type="checkbox"/> Parent Association 家長會 | <input type="checkbox"/> Web Master 網站 | <input type="checkbox"/> Library Assistant 圖書 | <input type="checkbox"/> Scrip Sales 禮券  |

**Room Parent Service:** Room parent service is an integral part of the NVCS program. NVCS may deny application for registration based on parent's past record of participation. For personal difficulties, NVCS may consider an alternative, however prior approval by NVCS officer is required.

I, the undersigned parent/guardian, have read the above and understand that I will serve as Room Parent in each of my children's classrooms and serve the school when needed. Also, I do hereby agree to indemnify and hold harmless the NVCS and the ANCCS (Association of Northern California Chinese Schools), their staff, board members, volunteers, officers, directors, employees, agents, assigns, and all sponsors of the program from and against any and all liability for any injury which may be suffered by the afore-mentioned individual(s) arising out of or in any way connected with his or her participation in the school activities.

\_\_\_\_\_  
Signature of Parent or Guardian 家長或監護人簽名 Date 日期

以上簽名表示已詳細讀過並同意報名退費規則。 I have read and agreed to the registration rules and refund policies by signing my signatures above.

介紹人 Referred by \_\_\_\_\_

## OFFICE USE ONLY

Check # \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Mandarin \$350    | <input type="checkbox"/> Culture \$180                   |
| <input type="checkbox"/> Registration \$20 | <input type="checkbox"/> Mandarin Sibling Discount \$ 10 |

## 光華實驗中文學校國語班簡介 NVCS Mandarin Programs Overview

光華實驗中文學校是一所成立已十年的中文學校。光華以「教育的專業知識」和「愛的教育理念」來教導孩子們學習中文，不但聽、說、讀、寫兼重，並且注意以中文教學活動來增加學生們學習中文的實用性及興趣。

在教材方面，光華的課程設計因年紀而異，國語 P、K 班以認字為主，用注音符號為正音工具；K 班採用僑委會編印之「新編華語注音符號」課本；一年級至八年級採用僑委會提供的全新版華語課本；六年級起並採用由本校老師精心編制的漢語拼音(Hanyu pinyin)教材；九年級至十二年級以在美國各大學中最受歡迎的 Integrated Chinese 課本為主，僑委會提供的全新版華語課本為輔。CSL (Chinese as a Second Language) 中文第二語班使用 Better Chinese 出版之專為母語非中文的孩子們設計的課本；教學以聽、說為主，讀、寫為輔並加入文化教材，來增加學生們對中文及中華文化的了解。

除了中文課本的教學之外，學校也藉著舉辦如製作圖畫書、校外參觀教學、校內成語、文化常識比賽、校慶表演、參與社區活動，來擴大孩子們對中文及中華文化學習的視野。讓孩子們在有趣的活動中，自然而然的對中文及中華文化學習產生興趣。

North Valley Chinese School (NVCS) has been providing Chinese language and culture education to the community for more than 10 years. In addition to teaching the four language skills, listening, speaking, reading, and writing, NVCS also engages students in various events and activities to give students a fuller learning experience. NVCS has two Mandarin programs, one for heritage students and one for CSL (Chinese as a Second Language) students. Heritage Mandarin program offers Pre-K, K, and 1<sup>st</sup> thru 12<sup>th</sup> grades; Zhuyin phonic system is used throughout the grade levels; in addition at 6<sup>th</sup> grade, students learn Hanyu Pinyin. CSL program plans to offer P, CSL Star and CSL1 through CSL4 classes for Pre-K, K and 1<sup>st</sup> through 12<sup>th</sup> graders. CSL textbooks are published by *Better Chinese*, designed for non-Mandarin speaking students, in traditional or simplified Chinese characters and Hanyu pinyin, with focus on conversational Mandarin. All four language skills, listening, speaking, reading, and writing, are taught as well as selected Chinese culture topics. Students enter the CSL program based on their language proficiency. No Mandarin background is needed for students entering P, CSL Star (ages 6 and 7) and CSL1 (minimum age: 7). Assessment is required for students entering CSL2 and above. Instructions are given in English and Mandarin, with increasing use of Mandarin as time goes on.

## 光華實驗中文學校文化班簡介 NVCS Culture Program Overview

- **國畫 Chinese Painting**  
國畫是中華民族傳統藝術，使用毛筆以水墨、顏色於宣紙上書寫作畫，能怡情養性。Brush painting is a form of traditional Chinese art. Students paint with brush, ink, and colors on mulberry papers, the way it's done traditionally by Chinese scholars.
- **書法 Chinese Calligraphy**  
書法是中華民族傳統藝術，學習中國書法能怡情養性，更可一窺博大精深中華文化之堂奧。Chinese calligraphy, done with brush and ink on mulberry papers, as Chinese brush painting, is another form of traditional Chinese art that Chinese scholars proudly practice to perfection.
- **西畫 Art - Drawing**  
讓學生留下絢麗的未來，培養豐富的想像力，敏銳的觀察力，建立基本的繪畫鑑賞能力。Students learn to draw through imagination, observation, and appreciation.
- **卡通動漫畫 Animation Illustration**  
教導學生卡通角色設計的基本觀念，並著重於框架、姿態及人物組合。學生學習用簡單的形狀及線條，來畫出類似 anime/manga 卡通中的角色，然後加上細節及動作。最重要的是，學生得以自己設計自己的卡通角色。To teach students basic concept of character design with emphasis on key framing, poses, and character compositions. Students learn to use basic shapes and lines to construct complex characters, such as those found in anime/manga/cartoon. Most importantly, students get to design their own characters.
- **心算 Mental Arithmetic (限一年級以上同學選修; for 1<sup>st</sup> graders or older students)**  
透過系統的、由淺入深的訓練，可培養孩子專注的學習態度，開闊心智，克服學習障礙，增進數學演算能力。Through systematic and progressive training, students develop abilities in concentration, thinking, overcoming obstacles, and arithmetic.
- **中國故事趣談 Chinese Myth and Folklores (in Mandarin)**  
由老師說故事的方式來介紹中國的歷史與文化，內容包括百聽不厭的西遊記、民間習俗、神話傳說、民族英雄故事...等，能激發學生學習中文的興趣及對中國文化的認同。Learn Chinese history and culture through stories.
- **雙語文化班 Bilingual Activities**  
Young students with no Mandarin background learn to speak and listen to Mandarin through songs and engaging activities.



# 光華實驗中文學校招生簡章

North Valley Chinese School Registration Information  
Campus: 1401 Turlock Lane, San Jose, CA 95132

[www.nvcs98.org](http://www.nvcs98.org)

請保留此頁, 以備參考  
Keep this page for reference.

光華實驗中文學校即日起接受 2009 - 2010 學年度新生與轉學生報名。9/13/2009(星期日)開始上課。以報名先後次序為錄取標準, 額滿為止。今年秋季班國語班預計開設十二班: 學前初級班(P 班)、學前中級班(K 班)、一至八年級、九/十、十一/十二年級合併班。Chinese as a Second Language 預計開設: P, CSL Star, CSL1-CSL4。文化班預計開設六班: 雙語文化班、中國故事趣談、國畫書法、卡通動漫畫、西畫、心算。

2009-2010 school year goes from **September 13<sup>th</sup>, 2009** through **June 6<sup>th</sup>, 2010** (see school calendar for holidays). North Valley Chinese School (NVCS) is currently accepting registrations. Please see instructions below for procedure. Registrations are accepted in the order they were received. Students will be placed on waiting list if a class is full. NVCS has two Mandarin programs, one for heritage students and one for CSL (Chinese as a Second Language) students. Heritage Mandarin program offers Pre-K, K, and 1<sup>st</sup> thru 12<sup>th</sup> grades. CSL program plans to offer P, CSL Star and CSL1 through CSL4 classes for Pre-K, K, and 1<sup>st</sup> through 12<sup>th</sup> graders. The following cultural classes are planned: Chinese Painting, Chinese Calligraphy, Art - Drawing, Mental Arithmetic, Chinese Myth & Folklores, Bilingual Activities.

上課時間 Time: 星期日上午 Sundays. 國語班 Mandarin Classes: 9:00am - 11:10 am; 文化班 Culture Classes: 11:20 am - 12:10 pm  
上課地點 Location: Ruskin Elementary School, 1401 Turlock Lane, San Jose, CA 95132

## 一・學前初級班 (P Class)

1. 註冊單。Registration Form.
2. 入學資格: **2005 年 12 月 1 日**之前出生的兒童。Qualification: Birth date prior to 12/1/2005.
3. 證明文件: 出生證明或其他可證明出生日期之文件。Provide birth certificate or other document as a proof of age.

## 二・學前中級班 (K Class)

1. 註冊單。Registration Form.
2. 入學資格: 已學過一年注音符號, 年滿五歲的兒童。Five years or older and have learned Zhuyin for 1 year.
3. 證明文件: 中文學校成績單。Chinese school report card, if applicable.

## 三・轉學生/插班生(一~十二年級) Transfer Students (1<sup>st</sup> - 12<sup>th</sup> Graders)

1. 註冊單。Registration Form.
2. 入學資格: 曾就讀中文學校, 注音符號已有相當基礎的學生。Have attended Chinese school and knows Zhuyin.
3. 證明文件: 中文學校成績單, 或由教務組安排轉學考試以決定就讀年級。Placement test or Chinese school report card.

## 四・CSL (Chinese as a Second Language): P (see P Class info above), CSL Star, CSL1, CSL2, CSL3, CSL4

1. 註冊單。Registration Form.
2. 入學資格 / Qualification: CSL Star: 6 or 7 years old. CSL1: second grader or higher. No Mandarin background required.
3. 需要參加分級面試, 開學前會通知分級面試時間。CSL2, CSL3, CSL4: Language proficiency assessment decides placement.

## 退費及優待辦法

- **退費辦法:** 本辦法適用於新生 (包含 P 班新生、轉學生) 和舊生。學生若需退費, 應於開學前提出申請。9/13/09 前 (不含 9/13/09) 提出申請退費者, 每位學生酌收手續費 30 元。9/20/2009 當日或之前提出申請退費者, 每位學生酌收手續費 50 元。9/20/09 之後不再受理任何退費。以電話 408-729-8288 或電郵 [r\\_cheung@sbcglobal.net](mailto:r_cheung@sbcglobal.net) 或當面提出申請退費時間為準。若國語班學生於 9/20/2009 當日或之前只申請退文化班費用, 則不扣除任何手續費。若只上文化班而申請退費則和國語班的退費辦法一樣。文化班若不足 10 人, 學校可決定不開班。在此情況下, 學生可申請轉入其他文化班或退費。
- **Sibling 優待辦法:** 凡是家中第二位 (含以上) 在本校就讀國語班的子弟, 每位 (第一位除外) 可以享有 \$10 的學費減免。
- 若參加國語班的學生又報名文化班可享有 \$ 20 discount。

## Refund and Discount Policy:

- Refund: This policy applies to all students, new or returning. Refund requests made **prior to 9/13/2009** (not including 9/13/2009) are subject to \$30 processing fee; requests made on 9/20/2009 or earlier are subject to \$50 processing fee. No refund request is honored after 9/20/2009. To make a refund request, call 408-729-8288, or email [r\\_cheung@sbcglobal.net](mailto:r_cheung@sbcglobal.net), or come to the office during office hours. Mandarin students requesting a refund for Culture class on or prior to 9/20/2009 do not pay processing fee. Culture class only students follow the same policy as do Mandarin students. If a Culture class is cancelled due to low enrollment (for instance, less than 10 students), then students can choose to attend another Culture class or get a refund.
- Sibling Discount: Each sibling gets \$10 tuition discount, not counting the first child attending NVCS. This applies to Mandarin class students only.
- Mandarin class students receive \$20 discount when also registering for Culture class.

如有興趣或有任何疑問請電 Contact: (408) 729-8288 Rosalin; CSL: (408) 942-1438 Jane; Email: [r\\_cheung@sbcglobal.net](mailto:r_cheung@sbcglobal.net) or [contact@nvcs98.org](mailto:contact@nvcs98.org)